

About

COLLABORATORS

	TITLE : About		
ACTION	NAME	DATE	SIGNATURE
WRITTEN BY		February 7, 2025	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1	About	1
1.1	About Amiga Translators' Organization	1
1.2	What? Your language is not supported by ATO?!?	1
1.3	Amiga Translators' Organization	1
1.4	Amiga Translators' Organization	2
1.5	Amiga Translators' Organization	2
1.6	Amiga Translators' Organization	2
1.7	Amiga Translators' Organization	3
1.8	Amiga Translators' Organization	3
1.9	Amiga Translators' Organization	3
1.10	Amiga Translators' Organization	4
1.11	Amiga Translators' Organization	4
1.12	Amiga Translators' Organization	4
1.13	Amiga Translators' Organization	4
1.14	Amiga Translators' Organization	5
1.15	Amiga Translators' Organization	5
1.16	Amiga Translators' Organization	5
1.17	Amiga Translators' Organization	6
1.18	Amiga Translators' Organization	6
1.19	Amiga Translators' Organization	6
1.20	Amiga Translators' Organization	7

Chapter 1

About

1.1 About Amiga Translators' Organization

Amiga Translators' Organization

Please select your native language:

[Italiano](#)

[Català Magyar](#)

[Czech Nederlands](#)

[Dansk Norsk](#)

[Deutsch Polski](#)

[English Português](#)

[Español Slovak](#)

[Français Suomi](#)

[Hrvatski Svenska](#)

[If your language is not in the above list...](#)

1.2 What? Your language is not supported by ATO?!?

...then join ATO!!!

As ATO wants to cover as many languages as possible, please consider joining ATO. Of course you must be able to write properly in your own language, and the ability to communicate in English is strongly preferred. For further information, please see the [English description of ATO](#) to find out how to join.

We are looking forward to receiving your feedback form!

Kind regards,

ATO

1.3 Amiga Translators' Organization

Català

Amiga Translators' Organization (La Organizació de Traductors d'Amiga), és una associació de diferents traductors. Fem de la seva traducció un procés senzill i fàcil, afegim proves de lectura, funcionan d'una manera més professional que trobar traductors fent servir llistes aleatòries, grups de notícies, etc.

A més, fem les traduccions d'una manera uniforme fent servir alieneaments de traducció y diccionaris tècnics, eliminan la gerga tècnica de l'Angles.

ATO ha traduït aquest programa, i sempre estarem interesat a tenir nous membre y nous treballs.

Si vosté está interesat en ATO (tant si és voste traductor/probador o com un programador), siusplau visiti la nostra página al WWW:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.4 Amiga Translators' Organization

Hrvatski

Amiga Translators' Organization (ATO) je organizirana udruga prevodioca Amiginih programa. Prevodioce pronalazimo vrlo lako, a u svaki posao također uključujemo i kontrolora, osiguravajući time profesionalnost prijevoda. ©to nije slučaj kod prevodioca koje nalazite po mailing listama, news grupama i sl.

Shodno tome pokušavamo prijevode uniformirati uvodeći "crte vodilje" za prevođenje i tehničke riječnike, izbacujući engleski tehnički žargon.

ATO je bio uključen u prevođenje i ovog programa, a uvijek smo zainteresirani za nove poslove, kao i za priliv novih članova!

Ako ste zainteresirani za ATO, bilo kao prevodilac/kontrolor ili kao programer, molimo vas potražite na¹ u stranicu na WWW:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.5 Amiga Translators' Organization

Czech

Amiga Translators' Organization (ATO) je organizovaná skupina překladatelů a jazykových korektorů. Díky nám odpadávat je problém s vyhledáváním překladatelů a navíc po korektuře budou vaše programy profesionálně přeloženy. S ATO dosáhnete mnohem lepších výsledků než při náhodným kontaktováním překladatelů v mailing listech, newsgroups atd.

Navíc se snažíme vytvořit jednotné překlady pomocí standardních postupů, technických slovníků a zároveň omezujeme používání anglického technického žargónu.

ATO se podílelo i na překladu tohoto programu. Dále rádi přijmeme nová členy a větíme jakkoliv nabídky překladů programů.

Jestliže máte zájem pracovat v ATO jako překladatel/korektor nebo máte pro ATO jako programátor nějakou práci, poděvejte se na naši WWW stránku:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.6 Amiga Translators' Organization

Dansk

Amiga Translators' Organization (ATO) er en organiseret gruppe af oversættere. Vi gør det nemt at finde oversættere, og vi vil også sørge for korrekturlæsere, hvilket gør, at resultatet kan blive mere professionelt, end du ellers kan forvente ved at kontakte oversættere tilfældigt på postlister, i nyhedsgrupper osv.

Oven i dette forsøger vi at gøre oversættelserne ensartede ved hjælp af retningslinier og tekniske ordbøger, som eliminerer den engelske jargon.

ATO har været involveret i oversættelsen af dette program, og vi er altid meget interesserede i at få nye medlemmer og nye jobs! Hvis du er interesseret i ATO (enten som oversætter/korrekturlæser eller som programmør), så er du meget velkommen til at besøge vores hjemmeside:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.7 Amiga Translators' Organization

Nederlands

Amiga Translators' Organization (ATO) is een georganiseerde pool van vertalers. Wij maken het vinden van vertalers een makkelijke taak en we betrekken er ook een proeflezer bij, zodat het resultaat professioneler is dan dat u kunt verwachten wanneer u willekeurig contact opneemt met een vertaler op mailing lists, in newsgroups enz.

Bovendien proberen wij de vertalingen uniform te maken door gebruik te maken van richtlijnen en technische woordenboeken, waardoor het technische Engelse jargon verwijderd wordt.

ATO is betrokken geweest bij de vertaling van dit programma en wij zijn altijd zeer geïnteresseerd in nieuwe leden en nieuwe opdrachten!

Als u geïnteresseerd bent in ATO (Als vertaler/proeflezer of als programmeur), bezoekt u dan a.u.b. onze homepage:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.8 Amiga Translators' Organization

English

Amiga Translators' Organization (ATO) is an organized pool of translators. We make finding translators a very easy task, and we will also involve a proofreader, making the result more professional than you could expect when contacting translators randomly on mailing lists, in newsgroups etc.

In addition, we try to make translations uniform by means of translation guidelines and technical dictionaries, eliminating the technical English jargon.

ATO has been involved in translating this program, and we are always very interested in getting new members and new jobs!

If you are interested in ATO (either as a translator/proofreader or as a programmer), please look up our homepage:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.9 Amiga Translators' Organization

Suomi

Amiga Translators' Organization (ATO) on organisoitu kääntäjäjärjestö. Tarkoituksemme on helpottaa kääntäjien etsimistä. Käytämme kääntäessämme myös oikolukijaa, joten käännöksestä saadaan ammattimaisempi kuin jos kääntäjiä haettaisiin umpimähkään postituslistoilta, uutisryhmistä jne.

Pyrimme saamaan käännöksistämme yhdenmukaisia käyttämällä yleisiä käännösohjeita ja teknisiä sanakirjoja. Samalla yritämme korvata vaikeasti ymmärrettävät englanninkieliset ilmaisut selkeällä kielellä.

ATO on ollut mukana tämän ohjelman käännöstyössä ja olemme aina kiinnostuneita saamaan uusia jäseniä ja töitä.

Jos olet kiinnostunut ATO:sta (joko kääntäjänä/oikolukijana tai ohjelmoijana), niin löydät lisää tietoa järjestön kotisivulta:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.10 Amiga Translators' Organization

Français

L'Organisation des Traducteurs Amiga est une équipe structurée de traducteurs. Notre tâche consiste à simplifier au regard des développeurs la recherche de traducteurs. En outre, nous associons systématiquement à chacun d'eux un relecteur, de sorte que le résultat de toutes nos traductions est plus professionnel que ce que vous pourriez attendre en recrutant des traducteurs au hasard dans des listes de courriers, des groupes de nouvelles, etc.

De plus, nous nous efforçons d'uniformiser les traductions en forgeant des guides de traduction et des dictionnaires techniques, et en remplaçant le jargon technique anglais par une terminologie plus appropriée pour chacune des langues.

Enfin, l'ATO a été impliqué dans la traduction de ce texte, et nous sommes toujours très intéressés par l'adhésion de nouveaux membres et l'attribution de nouvelles tâches !

Aussi, si vous êtes intéressés par l'ATO (en tant que traducteur / relecteur ou programmeur), nous vous prions de visiter notre page d'accueil située au:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.11 Amiga Translators' Organization

Deutsch

In der "Amiga Translators' Organization" haben sich Amiga-Freaks zusammengeschlossen, um das Finden von Uebersetzern eine einfache Angelegenheit zu machen. Durch Einbindung eines Korrekturlesers ist es uns moeglich, professionellere Resultate zu erzielen, als dass der Fall ist, wenn Uebersetzer auf gut Glueck ueber Mailing Listen, Newsgroups/Bretter usw. kontaktiert werden.

Wir versuchen, Uebersetzungen einheitlich und leicht verstaendlich zu machen, indem wir Uebersetzungsrichtlinien und technische Handbuecher benutzen, um den technischen, englischen Jargon abzuschaffen.

ATO war an der Uebersetzung dieses Programms beteiligt. Wir sind jederzeit an neuen Mitgliedern und Arbeiten interessiert.

Wenn Sie sich fuer ATO interessieren (entweder als Uebersetzer/Korrekturleser oder als Programmierer), schauen Sie bitte auf unserer Home Page nach:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.12 Amiga Translators' Organization

ÀèèçíéèÛ

Ï "Amiga Translator Organization", áßíáé íéá ïñãÛíùóç íàðáõñáóðþí, áðü üëí öíí èüóíí. Óëíðüð íàð áßíáé íá óáð äíçèþóíöíà íá ãñãáðá áýëíéá íàðáõñáóðÝð áéá óá ðñíãñÛíáðá óáð, ÷ññð íá ÷ñáéáóðáððá íá øÛ÷íáðá óá mailing lists þ newsgroups. Ïé íàðáõñÛóáéð, ðãñíÛíá ðÛíóá áðü áðááááéíáðáð, íé íðíßíé áéÝá÷ííí óçí ðíéüðçóá éáé ðãñéíñæüíóáð óá èÛèç óá íçääíéèü ááèü. Áðáóçð ðñíóðáéíýíá íá äçíéíðãþóíöíà öüñíàð áéá íàðÛñáóç, íäçãáð éáé óá÷íéèÛ éáíéèÛ, þóðá íá áíáóáíéóðáß ç áðóðçñÛ Áããééèþ ïñíéíáßá.

Ï "ÁÓÏ" Ýéáíá óçí íàðÛñáóç áðóíý öíð ðñíãñÛíáðð, áéèÛ ðÛíóá áíáéáóãñüíáóðá áéá íÝá íÝèç éáé íÝáð ãñãáðáð. Áí óáð áíáéáóÝñáé í "ATO" (öüóí óáí íàðáõñáóðð þ óáí ðñíãñüíáóðéóðð) ïðíñáðá íá äáðá óçí óáèßáá íàð óçí áéáýèçíóç:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.13 Amiga Translators' Organization

Magyar

Az Amiga Translators' Organization (ATO) egy fordítókból álló szervezett közösség. Jelentősen megkönnyítjük számokra a fordítók felkutatását, és minden fordítás ellenőrzéséhez korrektort is biztosítunk. Ennek köszönhetően minden egyes fordítási munka eredménye érzékelhetően színvonalasabb lesz, mint amire találmra kiválasztott fordítókkal, levelezési listákon vagy hírfolyamokban történő kapcsolatfelvételnél számíthatnánk.

Ezeket túl megpróbáljuk a fordításokat egységessé tenni olyan fordítási szabályok és szakszótárak segítségével, amik feleslegessé teszik a bonyolult angol szakkifejezések használatát.

Az ATO-nak ezen program fordításában is része volt, és mindig szívesen lát új embereket tagjai sorában, valamint örömmel fogad újabb megbízásokat.

Ha szeretnél többet tudni az ATO-ról (akár mint fordító vagy korrektor, akár mint programozó), vess egy pillantást honlapunkra:
<http://home.pages.de/~ATO>

1.14 Amiga Translators' Organization

Italiano

L'Organizzazione dei Traduttori per Amiga (ATO - Amiga Translators' Organization) è un gruppo organizzato di traduttori. Rendiamo estremamente facile il compito di trovare dei traduttori, e coinvolgiamo nella traduzione anche revisori di testi, in maniera da rendere il risultato più professionale di quanto vi potreste aspettare di ottenere contattando traduttori occasionali per posta elettronica, sui gruppi di discussione, ecc.

Inoltre, cerchiamo di uniformare le traduzioni mediante delle linee guida di traduzione e dei dizionari tecnici, che eliminino il gergo dell'inglese tecnico.

La ATO è stata coinvolta nella traduzione di questo programma, e siamo sempre molto interessati a ottenere nuovi lavori e ad accogliere nuovi membri.

Se siete interessati ad ATO (sia come traduttori/revisori che come programmatori), visitate la nostra home page all'indirizzo:

<http://home.pages.de/~ATO>

oppure la pagina della divisione italiana della ATO all'indirizzo:

<http://bilbo.di.unipi.it/~ato-it>

1.15 Amiga Translators' Organization

Norsk

Amiga Translators' Organization (ATO) er en organisert gruppe med oversettere. Vi gjør det til en enkel sak å finne oversettere, og vi involverer også en korrekturleser, noe som gjør oversettelsen mer profesjonell enn det du kan forvente når du tar kontakt med tilfeldige oversettere på mailinglister, i diskusjonsgrupper eller lignende.

I tillegg forsøker vi å uniformere oversettelser ved hjelp av retningslinjer og tekniske ordlister, noe som eliminerer den tekniske engelske slangen som gjerne forekommer.

ATO har vært involvert i oversettelsen av dette programmet, og vi er alltid svært interessert i nye medlemmer og nye jobber.

Hvis du er interessert i ATO (enten som oversetter/korrekturleser eller som programmerer), ta en titt på vår hjemmeside:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.16 Amiga Translators' Organization

Polski

Amiga Translators' Organization (ATO) jest zorganizowaną grupą tłumaczy. Dzięki nam proces znalezienia tłumaczy staje się banalnie prosty, a ponadto każdy wykonany przez nas przekład jest zawsze poddawany końcowej korekcie, dając gwarancję znacznie wyższej jakości niż mógłbyś uzyskać kontaktując się z przypadkowymi osobami na listach bądź grupach dyskusyjnych.

Dodatkowo staramy się aby nasze tłumaczenia były poprawne merytorycznie i pozbawione technicznego, angielskiego żargonu. ATO zostało wynajęte do przetłumaczenia tego programu. Jesteśmy zawsze zainteresowani w pozyskiwaniu nowych członków oraz nowych zleceń!

Jeśli chcesz się dowiedzieć czegoś więcej nt. ATO, bądź chciałbyś do nas dołączyć, zajrzyj proszę na naszą główną stronę WWW:

<http://home.pages.de/~ATO>

Główną stronę sekcji polskiej ATO PL znajdziesz pod poniższym adresem:

<http://www.wfmh.pl>

1.17 Amiga Translators' Organization

Português

A "Amiga Translators' Organization" (ATO) é uma organização de tradutores. Facilitamos a procura de tradutores para trabalhar em conjunto com revisores, assegurando resultados de maior qualidade profissional que poderia ser esperado se os tradutores fossem encontrados ao acaso em "mailing-lists", nos grupos de "news", etc...

Para além disso, tentamos tornar as diversas traduções mais uniformes através de linhas de orientação comuns e dicionários técnicos, minimizando o uso de termos técnicos estrangeiros.

A ATO esteve envolvida na tradução deste programa, e estaremos sempre interessados em novos membros para trabalhar na organização e novos trabalhos de tradução.

Se está interessado na ATO, seja como tradutor ou revisor, ou como programador, por favor veja a nossa página na Internet:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.18 Amiga Translators' Organization

Slovak

Amiga Translators' Organization (ATO) je organizovaná skupina prekladateľov a jazykových korektorov. S nami odpadávajú problémy pri vyhľadávaní prekladateľov a vďaka korekcii budú vaše produkty vo všetkých jazykoch vyzerať oveľa profesionálnejšie. Možete ošetrovať omnoho lepšie výsledky ako pri náhodnom kontaktovaní prekladateľov cez mailing listy, newsgroupy atď.

Zároveň sa snažíme vytvárať jednotnú a ľahko pochopiteľnú preklady za pomoci prírůch a technických slovníkov, pričom obmedzujeme anglickú technickú úrgiu.

ATO sa zapojilo aj do prekladu tohto programu. V súčasnosti sa stále veľmi zaujímame o nových členov. Takisto sú vítané ponuky na preklady produktov.

Ak máte záujem v ATO pracovať ako prekladateľ/korektor, alebo máte pre ATO nejakú prácu (túka sa programátorov a skupín), skste sa pozrieť na našu domácu stránku:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.19 Amiga Translators' Organization

Español

Amiga Translators' Organization (La Organización de Traductores de Amiga), es una variada asociación de traductores. Hacemos de su traducción un proceso fácil, incluyendo pruebas de lectura, funcionando de una manera más profesional de lo que es encontrar traductores a través de listas aleatorias, grupos de noticias, etc.

Además, haremos las traducciones de manera uniforme usando lineamientos de traducción y diccionarios técnico, eliminando la jerga técnica en Inglés.

ATO ha traducido este programa, y siempre estaremos interesados en tener nuevos miembros y nuevos trabajos.

Si usted está interesado en ATO (tanto si es usted traductor/probador o como un programador), por favor visite nuestra página en el WWW:

<http://home.pages.de/~ATO>

1.20 Amiga Translators' Organization

Svenska

Amiga Translators' Organization (ATO) är en organiserad grupp med översättare. Vi gör det mycket enkelt att hitta översättare, och vi anlitar även korrekturläsare, vilket ger ett mer professionellt resultat än man kan vänta sig om man kontakter översättare på måfå genom mailinglistor, nyhetsgrupper osv.

Dessutom försöker vi åstadkomma enhetliga översättningar med hjälp av tekniska ordlistor och riktlinjer för översättning, och därigenom eliminera det tekniska engelska fackspråket.

ATO har haft hand om hela, eller delar av, översättningen av detta program, och vi är alltid intresserade av nya medlemmar och nya jobb!

Om du är intresserad av ATO (antingen som översättare/korrekturläsare eller som programmerare), ta gärna en titt på vår hemsida:

<http://home.pages.de/~ATO>
